



## Getting Your Child Tested For Lead



### WHY YOUR CHILD SHOULD BE TESTED FOR LEAD

Lead poisoning can make it hard for your child to learn, pay attention, or behave and may cause long-term health problems. Children may not look or act sick. Having your child tested for lead is the only way to know if there is lead in your child's body.

Ask your child's doctor for a blood lead test at one and two years old if your child is in a program such as **Medi-Cal, CHDP, WIC, Head Start, or other similar programs**. If your child is not in one of these programs, ask your child's doctor about their risk of lead exposure.

### CHILDREN ARE AT A HIGHER RISK FOR LEAD EXPOSURE IF THEY:

- **Live** in a house or building built before 1978 or near a source of lead air emissions such as highways, industrial sites, general aviation airports, recycling sites.
- **Consume or come in contact with** certain foods, spices, traditional remedies, dishware or other products.
- **Spend time** outside the U.S.
- **Have a sibling with** an elevated blood lead level.
- **Have a family member who works with lead** such as construction or painting or has hobbies that involve lead such as stained glass, fishing, pottery, firearms, antiques.

For a list of lead sources, ask your doctor or visit: <https://bit.ly/3SFK72S>

CHDP is the Child Health and Disability Prevention Program  
WIC is the Special Supplemental Nutrition Program for  
Women, Infants, and Children

### WHAT TO EXPECT: BLOOD LEAD TESTING FOR YOUR CHILD



- 1** The test may be done at your child's doctor's office or at a laboratory.
- 2** There are two methods of collecting blood for lead testing: capillary or venous. Capillary tests typically use blood taken from your child's finger. Venous tests use blood from a vein in your child's arm.
- 3** Depending on the result, your child's doctor may order additional tests. Follow-up blood lead tests must be venous.

For more information visit:  
[www.cdph.ca.gov/programs/clppb](http://www.cdph.ca.gov/programs/clppb)  
or contact your local Childhood Lead  
Poisoning Prevention Program:





## Hágale a Su Hijo la Prueba de Detección de Plomo

### POR QUÉ SU HIJO DEBE HACERSE LA PRUEBA DE DETECCIÓN DE PLOMO

La intoxicación por plomo puede dificultar el aprendizaje, la atención o el comportamiento de su hijo y puede causar problemas de salud a largo plazo. Es posible que los niños no parezcan ni actúen como si estuvieran enfermos. La única forma de saber si hay plomo en el organismo de su hijo es hacerle una prueba para detectar la presencia de plomo.

Pídale al doctor de su hijo que haga una prueba de detección de plomo en sangre al año y a los dos años de edad si su hijo participa en un programa como **Medi-Cal, CHDP, WIC, Head Start u otros programas similares**. Si su hijo no está en uno de estos programas, pregúntele al doctor de su hijo sobre el riesgo de exposición al plomo que corre el niño.

### EL RIESGO DE EXPOSICIÓN AL PLOMO ES MAYOR ENTRE LOS NIÑOS QUE:

- **Viven** en una casa o edificio construido antes de 1978 o cerca de una fuente de emisiones atmosféricas de plomo, como autopistas, áreas industriales, aeropuertos de aviación general, lugares de reciclaje.
- Consumen o están en contacto con determinados alimentos, especias, remedios, vajillas u otros productos tradicionales.
- **Pasan tiempo** fuera de los Estados Unidos.
- **Tienen un hermano con** un nivel elevado de plomo en sangre.
- **Tienen un familiar que trabaja con plomo**, como en la construcción o la pintura, o tienen pasatiempos relacionados con el plomo, como vitrales, pesca, cerámica, armas de fuego o antigüedades.

Para obtener una lista de las fuentes de plomo, pregúntele a su doctor o visite:

<https://bit.ly/3SFK72S>

CHDP es el Programa de Salud Infantil y Prevención de Discapacidades (*Child Health and Disability Prevention*)  
WIC es el Programa de Suplementos Alimenticios para Mujeres, Bebés y Niños (*Women, Infant and Children*),

### QUÉ ESPERAR: PRUEBA DE DETECCIÓN DE PLOMO EN SANGRE PARA SU HIJO



- 1 La prueba puede realizarse en el consultorio del doctor de su hijo o en un laboratorio.
- 2 Existen dos métodos de extracción de sangre para la prueba de detección de plomo: capilar o venoso. Las pruebas capilares suelen utilizar sangre extraída del dedo del niño. En los análisis venosos, se extrae sangre de una vena del brazo del niño.
- 3 Según el resultado, el doctor de su hijo puede solicitar otras pruebas. Las pruebas posteriores de detección de plomo en sangre deben ser por vía venosa.

Para obtener más información visite:  
[www.cdph.ca.gov/programs/clppb](http://www.cdph.ca.gov/programs/clppb)  
o comuníquese con el  
Programa de Prevención de  
Intoxicación por Plomo  
para Niños:





## 讓您的 孩子接 受血鉛 檢查



## 為何您的孩子應接受血鉛檢查

鉛中毒可能會讓您的孩子在學習、集中注意力或行為舉止方面發生困難，鉛中毒也可能會導致長期健康問題。兒童可能從外表或行為看不出來生病。讓您的孩子接受血鉛檢查是瞭解您孩子體內是否含有鉛的唯一方法。

如果您的孩子有參加像是 **Medi-Cal**、**兒童健康與殘障預防計劃 (CHDP)**、**婦嬰幼兒特殊營養補充計劃 (WIC)**、**Head Start** 或其他類似計劃，請在您孩子一歲和兩歲時請您孩子的醫生為您的孩子進行血鉛檢查。如果您的孩子沒有參加上述任一計劃，請向醫生諮詢有關您孩子接觸鉛的風險。

### 如果兒童符合下列條件， 其接觸鉛的風險將較高：

- 居住在 1978 年以前建造的房屋或建築物，或者居住地區附近有鉛空氣排放的來源，例如高速公路、工業區、民用航空機場、資源回收場所。
- 食用或接觸特定食物、調味料、傳統療法、餐具或其他產品。
- 曾待在美國境外
- 有兄弟姊妹血鉛濃度較高。
- 有家人從事與鉛有關的工作 (例如建築或油漆) 或是有與鉛有關的嗜好 (例如彩繪玻璃、釣魚、陶器、槍枝、古董)。

如需鉛來源的清單，請向您的醫生索取或前往：<https://bit.ly/3SFK72S>

CHDP 是指兒童健康與殘障預防計劃  
WIC 是指婦嬰幼兒特殊營養補充計劃

## 預期事項： 兒童血 鉛檢查



- 1 此項檢查可在您孩子的醫生診所或在化驗室進行。
- 2 若要進行血鉛檢查，有兩種方法可以採集血液：毛細管或靜脈。毛細管檢查通常會使用從您孩子手指所採集的血液。靜脈檢查則會使用從您孩子手臂靜脈所採集的血液。
- 3 視檢查結果而定，您孩子的醫生可能會開立其他檢查的醫囑。後續血鉛檢查必須採用靜脈檢查。

如需更多資訊，請前往：  
[www.cdph.ca.gov/programs/clppb](http://www.cdph.ca.gov/programs/clppb)  
或與您當地的兒童鉛中毒防治計劃聯絡：





## HÃY LÀM XÉT NGHIỆM CHÌ CHO CON QUÝ VỊ



### TẠI SAO TRẺ EM CẦN ĐƯỢC XÉT NGHIỆM CHÌ

Ngộ độc chì có thể khiến trẻ em gặp khó khăn khi học, tập trung hoặc điều khiển hành vi và có thể gây ra các vấn đề về sức khỏe lâu dài. Trẻ em có thể không có các biểu hiện hoặc triệu chứng nhiễm độc. Xét nghiệm chì cho trẻ là cách duy nhất để biết liệu rằng có chì trong cơ thể của trẻ hay không. Hãy yêu cầu bác sĩ của con quý vị thực hiện xét nghiệm chì trong máu ở mốc một tuổi và hai tuổi, nếu con quý vị tham gia các chương trình như **Medi-Cal, CHDP, WIC, Head Start, hoặc các chương trình tương tự khác**. Nếu con quý vị không tham gia một trong những chương trình này, hãy hỏi bác sĩ của con quý vị về nguy cơ phơi nhiễm chì.

### TRẺ EM CÓ NGUY CƠ PHƠI NHIỄM CHÌ CAO HƠN NẾU:

- **Sống** trong một căn nhà hoặc tòa nhà được xây dựng trước năm 1978 hoặc ở gần các nguồn phát thải chì ra không khí như đường cao tốc, các khu công nghiệp, các sân bay hàng không nói chung, khu tái chế.
- **Tiêu dùng hoặc có tiếp xúc với** một số thực phẩm, gia vị, phương thuốc truyền thống, bát đĩa hoặc các sản phẩm khác. **Có thời gian** ở nước khác, bên ngoài Hoa Kỳ
- **Có anh chị em ruột mang** mức chì trong máu cao.
- **Có một thành viên trong gia đình làm việc với chì** như công việc xây dựng hoặc vẽ tranh, hoặc có sở thích liên quan đến chì như kính màu, câu cá, đồ gốm, súng cầm tay, đồ cổ.

Để xem danh sách các nguồn chì, hãy hỏi bác sĩ của quý vị hoặc truy cập:

<https://bit.ly/3SFK72S>

CHDP là Chương trình Phòng chống  
Khuyết Tật và Sức khỏe Trẻ em  
WIC là Chương trình Dinh Dưỡng Bổ sung Đặc biệt dành cho  
Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em

### NHỮNG ĐIỀU CÓ THỂ XẢY RA: XÉT NGHIỆM CHÌ TRONG MÁU CHO CON QUÝ VỊ



- 1** Xét nghiệm có thể thực hiện tại phòng khám của bác sĩ của con quý vị hoặc tại phòng xét nghiệm.
- 2** Có hai phương pháp để lấy máu xét nghiệm chì: mao mạch hoặc tĩnh mạch. Xét nghiệm mao mạch thường sử dụng máu lấy từ ngón tay của con quý vị. Xét nghiệm tĩnh mạch sử dụng máu lấy từ tĩnh mạch trên cánh tay của con quý vị.
- 3** Bác sĩ của con quý vị có thể yêu cầu làm các xét nghiệm bổ sung, tùy thuộc vào kết quả xét nghiệm. Các xét nghiệm chì trong máu tiếp theo phải được thực hiện bằng đường tĩnh mạch.

Để biết thêm thông tin hãy truy cập:  
[www.cdph.ca.gov/programs/clppb](http://www.cdph.ca.gov/programs/clppb)  
hoặc liên hệ với Chương trình  
Ngăn ngừa Nhiễm độc Chì ở Trẻ  
em tại khu vực của quý vị.

